

Una cronología del cine palestino
A chronology of Palestinian cinema
(1927-1999)

Noemí Artal, 5 Feb. 2013*

Centro de Documentación sobre Cine Palestino (<http://www.cinepalestino.com>), España.
Center for Palestine Studies, Columbia University, (<http://www.columbia.edu/cu/palestine/>) US.

Esta cronología de películas de realizadores y realizadoras palestinas es parte de un *inventario audiovisual de las huellas que la historia ha dejado* en el siglo XX. Incluye el título original (si es en árabe transliterado) y traducción al inglés y castellano de 291 películas (investigación en curso).

This chronology of films made by Palestinian filmmakers is part of *an audiovisual inventory of the traces that history has left* in the 20th century. It includes the original titles (transliterated if in Arabic) and translations into English and Spanish of 291 films (on-going research).

1927

- *Qubla fi al-Sahra (A Kiss in the Desert/Un beso en el desierto)*. Lama, Ibrahim.

1929

- *Fajia 'a Fawq al-Haram (Tragedy of the Pyramids/La tragedia de las pirámides)*. Lama, Ibrahim.

1931

- *Mu'jiza al-Hub (Miracle of Love/El milagro del amor)*. Lama, Ibrahim.
- *Shabah al-Madi (Shadow of the Past/La sombra del pasado)*. Lama, Ibrahim.

1932

- *Wakhz al-Damir (Guilty Conscience/Consciencia culpable)*. Lama, Ibrahim.

1933

- *Al-Dahayat (The Victims/Las víctimas)*. Lama, Ibrahim.

1935

- *Ziyara al-Malak 'Abd al-'Aziz (The visit of King Abd al-Aziz/La visita del rey Abd al-Aziz)*. Sirhan, Ibrahim Hassan.

1936

- *Ma'ruf al-Badawi (Maarouf the Bedouin/Maruf el beduino)*. Lama, Ibrahim.

1937

- *Al-Hareb (The Escaper/El escapista)*. Lama, Ibrahim.

1938

- *Nufus Ha'ira (Souls in Distress/Almas afligidas)*. Lama, Ibrahim.
- *'Izz al-Talab (The Most in Demand/Lo más demandado)*. Lama, Ibrahim.

1939

- *Al-Kanz al-Mafqud (The Lost Treasure/El tesoro perdido)*. Lama, Ibrahim.
- *Layali al-Qahira (Cairo Nights/Las noches del Cairo)*. Lama, Ibrahim.
- *Ahlam Tahaqqaqat (Dreams Realised/Sueños hechos realidad)*. Sirhan, Ibrahim Hassan.

1940

- *Kais and Laila (Kais and Laila/Kais y Laila)*. Lama, Ibrahim.

1941

- *Salaheddine al-'Ayubbi (Saladin/Saladino)*. Lama, Ibrahim.
- *Sarkha fi al-Layl (A Cry in the Night/Un grito en la noche)*. Lama, Ibrahim.

1942

- *Khefaya al-Dunia (The Life's Secrets/Los secretos de la vida)*. Lama, Ibrahim.

1943

- *Cleopatra*. Lama, Ibrahim.
- *Ibn al-Sahra (Son of the Desert/El hijo del desierto)*. Lama, Ibrahim.

1944

- *'Arris al-Hana (The Ideal Suitor/El pretendiente ideal)*. Lama, Ibrahim.
- *Nida al-Dam (The Call of Blood/La llamada de la sangre)*. Lama, Ibrahim.
- *Uskutt al-Hub (Be Silent, Love/Silencio, amor)*. Lama, Ibrahim.
- *Wahida (Alone/Solo)*. Lama, Ibrahim.

1945

- *Al-Bey al-Muzayyaf (The False Bey/El falso bey)*. Lama, Ibrahim.
- *Studio Filastin (Studio Palestine/Estudio Palestina)*. Sirhan, Ibrahim Hassan.

1946

- *Hilm Layla (Night Dream/Sueño de noche)*. Badr Khan, Salah al-Din.
- *Bint al-Sharq (Daughter of the East/La hija del Este)*. Lama, Ibrahim.
- *Fi Layla al-Ayd. (On the Night of the Feast/En la noche de la fiesta)*. Sirhan, Ibrahim Hassan.
- *Ahmed Hilmi Basha (Cinematic Introduction/Introducción cinematográfica)*. Sirhan, Ibrahim Hassan.

1947

- *Kanz al-Sa'ada (Treasure of Happiness/El tesoro de la felicidad)*. Lama, Ibrahim.
- *Al-Badawiyya al-Hasana (The Beautiful Bedouin Girl/La bella niña beduina)*. Lama, Ibrahim.

1948

- *Sikkit al-Salama (The Safe Road/El camino seguro)*. Lama, Ibrahim.

1949

- *Kul Bayt illa Rajul (Each House Has its Man/Cada casa tiene su hombre)*. Lama, Ibrahim.
- *Halaka al-Mafquda (The Missing Link/El eslabón perdido)*. Lama, Ibrahim.
- *Sitt al-Bayt (The Lady of the House/La dama de la casa)*. Lama, Ibrahim.
- *Al-Bayt al-Kabir (The Big House/La gran casa)*. Lama, Ibrahim.

1951

- *Al-Kafela Tassir (The Caravan Continues/La caravana continúa)*. Lama, Ibrahim.
- *Assifa ala al-Rabi (Storm in Springtime/Tormenta en primavera)*. Lama, Ibrahim.

1957

- *Al-Qamar wash-Shams (The Moon and the Sun/La luna y el sol)*. Sirhan, Ibrahim Hassan.

1958

- *Sira'a fi Jarash (Struggle in Jarash/La lucha en Jarash)*. Sirhan, Ibrahim Hassan.

1965

- *Por la tierra ajena (On the Foreign Land)*. Littin, Miguel.

1967

- *Al Haq al Falastini (The Palestinian Right/El derecho palestino)*. Abu Ali, Mustafa.

1968

- *La Lil-Hal al-Silmi (No to a Peaceful Solution/No a una solución pacífica)*. Abu Ali, Mustafa.

1969

- *Youmiyyat Fida'i (A Guerrilla's Diary/Diario de guerrilla)*. Abu Sa'da, Ahmad.
- *Three operations in Palestine (Tres operaciones en Palestina)*. Kayali, Mohamed Salah.
- *El chacal de Nahueltoro (The Jackal of Nahueltoro)*. Littin, Miguel.

1970

- *Ma'a al-Tala'I (On the Vanguard/En la vanguardia)*. Abu Sa'da, Ahmad.

1971

- *Bi al-Ruh, Bi al-Dam (With our Souls, With our Blood/Con nuestra alma, con nuestra sangre)*. Abu Ali, Mustafa.
- *Compañero Presidente*. Littin, Miguel.
- *'Ala Tariq al-Thaura al-Filastiniyyah (On the Path of the Palestinian Revolution/En el camino de la revolución palestina)*. Zentut, Fu'ad.

1972

- *Al-Arquub (Fatah Land/La tierra de Fatah)*. Abu Ali, Mustafa.
- *'Adwan Sahyuni (The Zionist Agression/La agresión sionista)*. Abu Ali, Mustafa.
- *Al-Banadiq Mutahidda (The United Guns/Los revólveres unidos)*. Hijjar, Rafiq.
- *Mu'askirat al-Shebab (Young Soldiers/Jóvenes soldados)*. Shamout, Isma'il.

1973

- *Mashahid min al-Ihtilal fi Ghazeh (Scenes from the Occupation of Gaza/Escenas de la ocupación en Gaza)*. Abu Ali, Mustafa.
- *Al-Tariq (The Road/El camino)*. Hijjar, Rafiq.
- *La tierra prometida (The Promised Land)*. Littin, Miguel.
- *Dilal ala al-Janibi al-Akhar (Shadows on the Other Bank/Sombras en la otra orilla)*. Sha'ath, Ghalib.
- *Al-Nida' al-Milah (The Call of Salt/La llamada de la sal)*. Shamout, Isma'il.
- *Zikriyyat wa Nar (Memories and Fire/Recuerdos y fuego)*. Shamout, Isma'il.

1974

- *Laysa Lahum Wujud (They Do Not Exist/Ellos no existen)*. Abu Ali, Mustafa.

- *Ayar... al-Filastiniyyun (May ... the Palestinians/Podemos ... los Palestinos)*. Hijjar, Rafiq.
- *'Ala Tariq Filastin (On The Road to Palestine/De camino a Palestina)*. Shamout, Isma'il.

1975

- *'Ala Tariq al-Nasr (On The Road to Victory/El camino de la victoria)*. Abu Ali, Mustafa.
- *Shuhada 'ala Tariq Filastin (Martyrs on the Road to Palestine/Mártires en el camino a Palestina)*. Al-Buna, Ma'moun.
- *Al-Intifadha (The Intifada/La Intifada)*. Hijjar, Rafiq.
- *Maulud Fi Filastin (Born in Palestine/Nacido en Palestina)*. Hijjar, Rafiq.
- *Actas de Marusia (Letters from Marusia)*. Littin, Miguel.

1976

- *Aysh wa Milh (Bread and Salt/Pan y sal)*. Abu Salem, François.
- *Crónica de Tlacotalpan (Chronicle of Tlacotalpan)*. Littin, Miguel.
- *Al-Mitfah (The Key/La llave)*. Sha'ath, Ghalib.

1977

- *Filastin fi al-'Ayn (Palestine in the Eye/Palestina en el ojo)*. Abu Ali, Mustafa.
- *Tel al-Za'tar (Tel al-Za'tar)*. Abu Ali, Mustafa.
- *Al-Mawt fi Lubnan (A Death in Lebanon/Una muerte en Libano)*. Qazi, Kristan.
- *Yawm al-Ard (Land Day/Día de la tierra)*. Sha'ath, Ghalib.
- *Al-Harb fi Lubnan (War in Lebanon/Guerra en Libano)*. Al-Shirqawi, Bakr.

1978

- *Madinati al-Nassiriyah (My City Nazareth/Mi ciudad Nazaret)*. Khill, Ibrahim.
- *Al-Nasik (The Hermit/El ermitaño)*. Khleifi, George.
- *Al-'Ashrafiyya (Al-'Ashrafiyya)* Khleifi, Michel.
- *Al-Mustawtinat al-Isra'iliyya fi Sina' (Israeli Settlements in the Sinai/Asentamientos israelíes en el Sinai)*. Khleifi, Michel.
- *Al-Diffa al-Gharbiyya ... Amalul Filastiniyeen? (The West Bank... Palestinian Hope?/Cisjordania... ¿La esperanza palestina?)*. Khleifi, Michel.
- *Al-Filastiniyyun wa al-Salam (Palestinians and Peace/Los palestinos y la paz)*. Khleifi, Michel.
- *Recurso del método (Viva el Presidente; Reasons of State)*. Littin, Miguel.
- *Qusn al-Zaytun (Olive Branch/Rama de olivo)*. Sha'ath, Ghalib.

1979

- *Shabiba min Filastin (Palestinian Youth/Juventud palestina)*. Fawzi, 'Ali.

- *Khabar Min Tel al-Za'tar (News From Tel al-Za'tar/Noticias desde Tel al-Za'tar)*. Hijjar, Rafiq.
- *La viuda de Montiel (Montiel's Widow)*. Littin, Miguel.
- *Awraq Sawda' (Black Pages/Páginas negras)*. Zentut, Fu'ad.

1980

- *Al-Dhakira Al-Khasba (Fertile Memory/Memoria fértil)*. Khleifi, Michel.
- *La toskiti-l-ghosna-l-akhdar (Don't Drop the Green Leaf/No tires la hoja verde)*. Sha'ath, Ghalib.
- *Al-Khiyanah (Treason/Traición)*. Zentut, Fu'ad.

1981

- *Masira al-Nidal (The Path of Struggle/El camino de la lucha)*. Barakat, Yahya.
- *Tariq al-Na'im (The Tranquil Path/El camino tranquilo)*. Khleifi, Michel.
- *Alsino y el cóndor (Alsino and the Condor)*. Littin, Miguel.
- *Partners (Socios)*. Masharawi, Rashid.

1982

- *Amina ... Hikaya Filastiniyyah (Amina ... a Palestinian Tale/Amina... Una historia palestina)*. Al-Khatib, Basil.
- *Berlin al-Masida (Berlin Trap/La trampa de Berlín)*. Awwad, Gibril.
- *Abu Salma (Abu Salma)*. Barakat, Yahya.
- *Khuruj al-Filastiniyyeen min Bayrut (The Palestinian Evacuation from Beirut/La evacuación palestina de Beirut)*. Khleifi, George.
- *Bilad al-Bahr wa al-Raml (Lands of Sea and Sand/Tierras de mar y arena)*. Khleifi, George.

1983

- *Sabah al-Khayr ya Bayrut (Good Morning, Beirut/Buenos días, Beirut)*. Awwad, Gibril.
- *Ibda' fi al-Dhakira (The Beginning of Memory/El inicio del recuerdo)*. Daoud, Hikmat.
- *So Much I Want to Say (Tanto quiero decir)*. Hatoum, Mona.
- *Taht al-Anqadh (Under the Rubble/Bajo los escombros)*. Masri, Mai.

1984

- *Palestinians in Britain (Palestinos en Bretaña)*. Hajjaj, Nasri.
- *Changing Parts (Changing Parts/Cambiando partes)*. Hatoum, Mona.
- *Taysir (Facilitation/Facilitación)*. Khalil, Mahmoud.
- *La'na (Curse/Maldición)*. Al-Khatib, Basil.
- *Ma'lul Tahtafilu bi Damariha (Ma'lul Celebrates its Destruction/Ma'lul celebra su destrucción)*. Khleifi, Michel.
- *Al-Nasira (Nazareth '84/Nazaret del 84)*. Sha'ban, Qasim.

- *Nida' al-Judhur (Call of the Roots/La llamada de las raíces)*. Sharidi, Nazim.

1985

- *Al-Tariq ila Filastin (The Way to Palestine/El camino a Palestina)*. Badr, Layaly.
- *Jiwaz al-Safar (Passport/Pasaporte)*. Masharawi, Rashid.
- *Madina ála al-Shati (The City on the Coast/La ciudad de la costa)*. Nassar, Ali.
- *'Aida (Returning Home/Volver a casa)*. Salama, Marwan.

1986

- *Rahil (Departure/La partida)*. Elias, Hanna.
- *Acta general de Chile (General Statement on Chile)*. Littin, Miguel.
- *Zaharat al-Kindoul (Wild Flowers: Women of South Lebanon/Flores salvajes: mujeres del sur de Líbano)*. Masri, Mai, Jean Chamoun.
- *Shajara al-Zaytun (The Olive Tree/El olivo)*. Salama, Marwan.

1987

- *Al-Sath (The Roof/El tejado)*. Elias, Hanna.
- *'Ursul Jalil (Wedding in Galilee/Boda en Galilea)*. Khleifi, Michel.
- *Te'udat Ma'avar*. Masharawi, Rashid.
- *Je suis... tu es? (I Am... You Are?/¿Yo soy... tú eres?)*. Al-Qattan, Omar.

1988

- *Un Palestinienne face à la Palestine (A Palestinian Facing Palestine/Un Palestino frente a Palestina)*. Gargour, Maryse.
- *Measures of Distance (Medidas de distancia)*. Hatoum, Mona.
- *Eyes Skinned (Ojos velados)*. Hatoum, Mona.
- *Atfal al-Hajjara (Children of Stones/Los niños de las piedras)*. Khleifi, George, Ziad Fahoum.
- *Jil el-Harb (War Generation Beirut/Beirut generación de guerra)*. Masri, Mai, Jean Chamoun.
- *So'al Assad (The Question of Assad/La cuestión de Assad)*. El-Omari, Majdi.
- *La danse (The dance/La danza)*. Al-Qattan, Omar.
- *Intifada (Intifada)*. Al-Sawalmeh, Mohammed.
- *Ghithu al-Dehayshiyya (The Dehaysha Ghetto/El gueto de Dehaysha)*. Sharidi, Nazim.
- *Ma Bayn al-Hilm wa al-Dhakira (Between the Dream and the Memory/Entre el sueño y el recuerdo)*. Sharidi, Nazim.
- *Mawasim al-Khasab (Fertile Seasons/Estaciones fértiles)*. Sharidi, Nazim.
- *Al-Madina al-Mahasira (The Surrounded City/La ciudad rodeada)*. Sharidi, Nazim.
- *Bawabat al-Quds (The Gates of Jerusalem/Las puertas de Jerusalén)*. Sharidi, Nazim.

1989

- *Al-Ayyam al-Mushtaraka (Days of Cooperation/Días de cooperación)*. Barakat, Yahya.
- *Still on the Land (Aún en la tierra)*. Darwish, Ziad.
- *Title Deed From Moses (La escritura de Moisés)*. El-Hassan, Azza.
- *Al-Malja' (The Shelter/El refugio)*. Masharawi, Rashid.
- *Layali al-Ghurba (Foreign Nights/Noches extranjeras)*. Musallam, Izidore.
- *Conte de l'Aveugle et du Paralytique (Tale of a Blind Man and a Paralytic/Cuento de un ciego y un paralítico)*. Al-Qattan, Omar.

1990

- *Al-Filastiniyyun wa al-Salam? (Palestinians and Peace?/¿Los palestinos y la paz?)*. Khill, Ibrahim.
- *Min Qalb 'ila Qalb (Heart to Heart/De corazón a corazón)*. Khleifi, George.
- *Al-Quds That al-Hisar (Jerusalem Under Siege/Jerusalén en estado de sitio)*. Khleifi, George.
- *Nashidul Hajar (Canticle of the Stones/El cántico de las piedras)*. Khleifi, Michel.
- *Sandino*. Littin, Miguel.
- *Bethléem sous surveillance (Bethlehem Under Surveillance/Belén bajo surveillance)*. Marcos, Norma.
- *Atfal Jabal al-Nar (Children of Fire/Los niños del monte de fuego)*. Masri, Mai.
- *The Quiver of the Branch by the Wind (El estremecimiento de la rama por el viento)*. El-Omari, Majdi.
- *Al-Hurriyya al-Masluba ... Filastin al-Muhtalla (Stolen Freedom ... Occupied Palestine/Libertad robada... Palestina ocupada)*. Qadh, Tony.
- *Muqaddimah li-Nihayat-Jidal (Introduction to the End of an Argument/Introducción al final de una discusión)*. Suleiman, Elia, Jayce Salloum.

1991

- *Rimal al-Sawafi*. Barakat, Yahya.
- *Intifada Sha'ab (Intifada of the People/Intifada del pueblo)*. Darwish, Ziad.
- *Al Jabal (The Mountain/La montaña)*. Elias, Hanna.
- *Al-Subh (The Morning/La mañana)*. Elias, Hanna.
- *Ila Ummhu ... La'ab wa La'aab (To his mother ... Fun and games/A su madre... diversión y juegos)*. Hassan, Nizar.
- *Sawa'id al-Ghad (The Arms of Tomorrow/Los brazos del mañana)*. Hassan, Nizar.
- *Al-Nisa fi'alam al-Rijal (Women in the world of men/Las mujeres en el mundo de los hombres)*. Hassan, Nizar.
- *Shuruq (Sunrise/Amanecer)*. Khleifi, George.
- *Masadir al-Tufula al-Mubakira (The Source of a Precocious Childhood/La fuente de una infancia precoz)*. Khleifi, George.
- *Dar wa Dour (House, Houses/Casa y casas)*. Masharawi, Rashid.
- *Ayyam Tawila fi Ghazze (Long Days in Gaza/Largos días en Gaza)*. Masharawi, Rashid.
- *Ahlam fi Firagh (Dreams and Silence/Sueños y silencio)*. Al-Qattan, Omar.
- *Harb Al-Khalidj Wa Ba'd (The Gulf War, What's Next?/La guerra del Golfo, ¿Qué viene después?)*. Suleiman, Elia, Borhane Alaouie, Nouri Bouzid, Mustapha Darkaoui, Nejia Ben Mabrouk.

1992

- *Bayt min al-Waraq (Paper House/Casa de papel)*. Abu Assad, Hany.
- *Bayt Sahhur, Madina al-Samud (Bayt Sahhur, City of Resistance/Bayt Sahhur, ciudad de resistencia)*. Darwish, Ziyad.
- *Murda (Defiance/Desafío)*. Darwish, Ziad.
- *Bayt Laham (Bethlehem/Belén)*. Hassan, Nizar.
- *Palestinian Diaries (Diarios Palestinos)*. Isma'il, Suheir Abdel Salam Shehada, Nazih Darwaza.
- *Al-Sahar (Enchanting/El mago)*. Masharawi, Rashid.
- *Ahlam Mu'alliq (Suspended Dreams/Sueños suspendidos)*. Masri, Mai.
- *'Urs Sahar (Marriage of Sahar/El matrimonio de Sahar)*. Musleh, Hanna.
- *Nabq al-ata' (The Source of the Gift/La fuente de la ofrenda)*. Nassar, Ali.
- *Takrim bi al-Qatl (Homage by Assassination/Homenaje por asesinato)*. Suleiman, Elia.

1993

- *Kaksi tapaa lähestyä... kotia (Two Ways to Approach: My Homeland/ Dos modos de enfocarlo: Mi tierra natal)*. Abu Hanna, Umayya.
- *Hayat Mumazzaqa (Torn Living/Vida rasgada)*. Arasoughly, Alia.
- *Al-'Arusa al-bahira (The Little Bride/La pequeña novia)*. Badr, Layaly.
- *Bur'am 'ila 'Abad (Budding to Eternity/Brote a la eternidad)*. Khill, Ibrahim.
- *L'Ordre du Jour (The Order of the Day/El orden del día)*. Khleifi, Michel.
- *Hatta Ésh'ar Akhar (Curfew/Toque de queda)*. Masharawi, Rashid.
- *Jund Allah (Army of God/El ejército de Dios)*. Musleh, Hanna.
- *Al-Marda'a (The Babysitter/La niñera)*. Nassar, Ali.
- *The Evergreen Oak (El roble perenne)*. El-Omari, Majdi.
- *Harb el Khalij... wa baad*. Suleiman, Elia.
- *Beyan min Maazin al-Quds (Announcement from the Mosques of Jerusalem/Anuncio de las mezquitas de Jerusalén)*. El-Yasin, Jamal.
- *'Alla Hudud al-Watan (On the Borders of the Nation/En las fronteras de la nación)*. El-Yasin, Jamal.

1994

- *Al-Lughuz (The Riddle/El acertijo)*. Badr, Layaly.
- *Istiqlal (Independence/Independencia)*. Hassan, Nizar.
- *Corps étranger (Foreign Body/Cuerpo extranjero)*. Hatoum, Mona.
- *Al-Hilm (The Dream/El sueño)*. Isma'il, 'Azz al-Din.
- *Peace Chronicles: On the Edge of Peace (Crónicas de paz: Al borde de la paz)*. Isma'il, Suheir.
- *Interview (Entrevista)*. Jacir, Annemarie.
- *Los naufragos (The Shipwrecked)*. Littin, Miguel.
- *Al-'Amal al-Ghamid (The Veiled Hope/La esperanza velada)*. Marcos, Norma.

- *Entezar (Waiting/La espera)*. Masharawi, Rashid.
- *Nothing to Lose (Nada que perder)*. Musallam, Izidore.
- *Limits of a Dream (Los límites de un sueño)*. Safadi, Akram.
- *Al-Biy'a (Innocence/Inocencia)*. Shehada, Abdel Salam.

1995

- *Al-Quds ... Abwab al-Madina (Jerusalem ... Gates of the City/Jerusalén... Puertas de la ciudad)*. Abu Salem, François.
- *Al-'Awda (Going Home/El retorno)*. Al-Qattan, Omar.
- *A Planet All Our Own (Un planeta todo nuestro)*. Badr, Layaly.
- *Kalamat (Words/Palabras)*. Hassan, Nizar.
- *Azef al-Nay al'Saghir (The Player of the Small Flute/La oración de una pequeña flauta)*. Khleifi, George.
- *Al-Zawaj al-Mukhtalit fi al-Aradi al-Muqaddisa (Forbidden Marriages in the Holy Land/Matrimonios prohibidos en la tierra prometida)*. Khleifi, Michel.
- *Hikayatul Jawahiril Thalath (Tale of The Three Jewels/Cuento de las tres joyas)*. Khleifi, Michel.
- *Haiifa*. Masharawi, Rashid.
- *Hanan Ashrawi ... 'Imra'a fi Zaman al-Tahaddi (Hanan Ashrawi: A Woman of Her Time/Hanan Ashrawi: una mujer de su tiempo)*. Masri, Mai.
- *Huquq al-Mar'a al-Ensaniyya (Women's Human Rights/Los derechos humanos de las mujeres)*. Shehada, Abdel Salam.
- *Credits Included: a Video in Red and Green (Créditos incluidos: Un video en rojo y verde)*. Toufic, Jalal.

1996

- *Al-'Arabiyyat Yatakallimma (Arab Women Speak Out/Las mujeres árabes hablan)*. El-Hassan, Azza.
- *Yasmin (Yasmin)*. Hassan, Nizar.
- *Gaza, 2006*. Isma'il, 'Azz al-Din.
- *Scratch (Scratch/Rayadura)*. Jacir, Annemarie.
- *One Step and Another (Un paso tras otro)*. Masharawi, Rashid.
- *'An al-Akhar (About the Other/A propósito del Otro)*. El-Omari, Majdi.
- *Al-'Aidai al-Saquira (Little Hands/Pequeñas manos)*. Shehada, Abdel Salam.
- *Sijil 'Ikhtifa' (Chronicle of a Dissapearance/Crónica de una desaparición)*. Suleiman, Elia.
- *'Awda al-Muwatina (The Return of the Citizen/El retorno del ciudadano)*. 'Umar, Nasser.
- *Al-Huwiyya al-Qatila (Identity Killed/Identidad matada)*. 'Umar, Nasser.

1997

- *13e (13th/13º)*. Abu Assad, Hany.
- *Take my Sister and Give me Yours (Toma a mi hermana y dame la tuya)*. Arraf, Suha.
- *The Fairy Tales Keys (Las llaves de los cuentos de hadas)*. Badr, Layaly.

- *Ba'i al-Shay fi Ghazza (Gaza Tea Boy/El niño del té de Gaza)*. Al-Helou, Raed.
- *Nana*. Isma'il, Suheir.
- *Anta, Ana, al-Quds (You, I, Jerusalem/Tú, yo, Jerusalén)*. Khleifi, George, Micha X. Peled.
- *Rebab (Rebab)*. Masharawi, Rashid.
- *Het Modelshow (The Model Show/El espectáculo modelo)*. Al-Massad, Mahmoud.
- *Mara'a (Women/Mujeres)*. Al-Massad, Mahmoud.
- *Al-Jinna QablMawti (Heaven Before I Die/El cielo antes de que muera)*. Musallam, Izidore.
- *Sesame Street (Sesame Street/Barrio Sésamo)*. Najjar, Najwa.
- *Darb al-Tabanat (The Milky Way/La vía láctea)*. Nassar, Ali.
- *Bi al-Qarb min al-Mawt (Close to Death/Cerca de la muerte)*. Shehada, Abdel Salam.
- *War and Peace in Vesoul (War and Peace in Vesoul/Guerra y paz en Vesoul)*. Suleiman, Elia, Amos Gitai.
- *Every day's Workout (Every day's Workout/El entrenamiento de cada día)*. Al-Zain, Osama.

1998

- *Het 14e Kippetje (The 14th Clock/El reloj 14º)*. Abu Assad, Hany.
- *Al-Ghurba (Exile/El exilio)*. Abu Diqqa, Wael.
- *The Gypsy Quarters (El barrio gitano)*. Arraf, Suha.
- *1948*. Bakri, Mohammad.
- *Uncivil Liberties: Secret Trials in America (Libertades no civiles: juicios secretos de América)*. Bitar, Hazim.
- *Wa Mabuta bi al-Aswar (And the Walled Enclosure/Y el recinto amurallado)*. Bitrawi, Walid.
- *Dayr Yassin, Zaman al-Waj (The Agony ... Dayr Yassin/La agonía... Dayr Yassin)*. Daoud, Iyad.
- *A Perfect Day (Un día perfecto)*. Fleifel, Mahdi.
- *Jaffa la mienne (My Jaffa/Mi Jaffa)*. Gargour, Maryse.
- *Une Palestinienne face à la Palestine (A Palestinian Looks at Palestine/Una palestina mira a Palestina)*. Gargour, Maryse.
- *Koushan Mousa (Title Deed from Moses/La hazaña de Moises)*. El-Hassan, Azza.
- *Ustura (Myth Ostura/Mitologías)*. Hassan, Nizar.
- *Al-E'etegal al-Edari (Administrative Detention/Detención administrativa)*. Isma'il, Suheir.
- *A Post-Oslo History (A Post-Oslo History/Una historia post-Oslo)*. Jacir, Annemarie.
- *Aventureros del fin del mundo (Adventures of the end of the world)*. Littin, Miguel.
- *Tawattur (Tension/Tensión)*. Masharawi, Rashid.
- *Atfal Shatila (Children of Shatila/Los niños de Chatila)*. Masri, Mai.
- *Mensenlandschappen (Human Land Escape/Paisaje humano)*. Al-Massad, Mahmoud.
- *Block B (Block B/Bloque B)*. Al-Massad, Mahmoud.
- *Ritual (Ritual)*. Al-Massad, Mahmoud.

- *5 Mei Lombok (Lombok 5th of May/Lombok 5 de mayo)*. Al-Massad, Mahmoud.
- *Hybrid: Memory and Fiction (Híbrido: Memoria y ficción)*. Moufawad-Paul, Vichy.
- *Ru'yah (Vision/Visión)*. Muthaffar, Enas.
- *La llamada de las piedras (The call of stones)*. Natche, Ahmad.
- *Athar 'ala Sakhra al-Aqsa (Traces on the Rock of Elsewhere/Rastros de al Aqsa en otras partes)*. El-Omari, Majdi.
- *Al-Quds (Jerusalem/Jerusalén)*. Al-Qattan, Omar.
- *Al-Nahr al-qadima (The Coming Fire/El fuego que viene)*. Al-Sawalmeh, Mohammed.
- *Bawaba li al-raqam (The Doorman for the Numeral/El portero del número)*. Al-Sawalmeh, Mohammed.
- *Al-Ma', al-Tahadi al-Haqiqi (Water, the True Challenge/Agua, el verdadero desafío)*. Shehada, Abdel Salam.
- *Al-Hilm al-'Arabi (The Arab Dream/El sueño árabe)*. Suleiman, Elia.
- *Of Memories and Other Dislocations (De recuerdos y otras dislocalizaciones)*. El-Yassir, Nada.
- *Mirror, Mirror (Espejo, espejo)*. El-Yassir, Nada.
- *Khartati al-Khassa Jiddan (My Very Private Map/Mi mapa íntimo)*. Al-Zobaidi, Sobhi.

1999

- *De Arabieren van 2011 (The Arab of 2011/El árabe de 2011)*. Abu Assad, Hany.
- *Haifawi (A man from Haifa/El hombre de Haifa)*. Abu al Rish, Darwish.
- *Dance Habibi Dance (Danza mi amor danza)*. Alshaibi, Usama.
- *End of the Line (El final de la línea)*. Arraf, Suha.
- *Fadwa, Hikayat Sha'ira min Filastin (Fadwa, a Palestinian Poet/Fadwa, una poetisa palestina)*. Badr, Liana.
- *Al-Quds Wa'ad al-Sama (Jerusalem the Promise of Heavens/Jerusalén la promesa del cielo)*. Daoud, Iyad.
- *Loin de Palestine (Far from Palestine/Lejos de Palestina)*. Gargour, Maryse.
- *Sindbad is a She (Sindibad es mujer)*. El-Hassan, Azza.
- *Al-'Alam al-Akhar (Another World/Otro mundo)*. Isma'il, 'Azz al-Din.
- *15 Palestinian Minutes in Palestine (15 minutos palestinos en Palestina)*. Jacir, Emily.
- *Bulus al-Najjar (Paul the Carpenter/Pablo el carpintero)*. Khill, Ibrahim.
- *Grapes and Figs Are In Season: A Palestinian Woman's Story (Es época de uvas e higos: Historia de una mujer palestina)*. Mansur Shihadeh, Emily, Victoria Rue.
- *Land Development (El desarrollo de la tierra)*. Marcos, Norma.
- *Khalaf al-Aswar (Against the Walls/Contra los muros)*. Masharawi, Rashid.
- *Filastin, Ard al-Miy'ad (Palestine, the Promised Land/Palestina, la tierra prometida)*. Masharawi, Rashid.
- *De Mercatorplein (The Mercator Carter/El mercader carretero)*. Al-Massad, Mahmoud.
- *Sawa Rben (Together We were Raised/Juntos fuimos criados)*. Muthaffar, Enas.
- *Na'im wa Wadee'a (Na'im and Wadee'a/Naim y Wadee'a)*. Najjar, Najwa.

- *Cyber-Filastin (Cyber Palestine/Ciber Palestina)*. Suleiman, Elia.
- *Nisa fi al-Shams (Women in the Sun/Mujeres al sol)*. Al-Zobaidi, Sobhi.
- *'Ali wa Ashabhu (Ali and his Friends/Ali y sus amigos)*. Al-Zobaidi, Sobhi.

Fuentes/Sources:

Armes, Roy, *Arab Filmmakers of the Middle East. A Dictionary*, Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 2010.

Dabashi, Hamid (ed.), “A selected filmography of Palestinian Cinema (1927-2004)” in *Dreams of a Nation: On Palestinian Cinema*, 2006, London: Verso, pp.179-208.

Hillhauer, Rebecca, “Palestine” in *Encyclopedia of Arab Women Filmmakers*, 2005, Cairo: American University in Cairo Press, pp. 196-243.

Internet Movie Data Base (IMDB). [Http://www.imdb.com](http://www.imdb.com).

Comunicaciones personales/Personal communications: Maryse Gargour, Azza Al-Hassan, Emily Jacir, Khadijeh Khabasneh, Omar Al-Qattan, 2013.

Créditos de películas/Films credits.

Notas/Notes:

*Actualizado: 22 Abril 2013 / Updated: April 22, 2013.